

## ÄNDERUNGEN DES SONDERSTATUTS FÜR TRENTINO-SÜDTIROL/ALTO ADIGE

9. April 2025

### Art. 1

*(Änderungen des Sonderstatuts  
für Trentino-Südtirol/Alto Adige)*

1. Der vereinheitlichte Text der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, wird wie folgt geändert:

a) Die Worte: „Region Trentino-Südtirol“, wo immer sie vorkommen, werden durch die folgenden ersetzt: „Region Trentino-Alto Adige/Südtirol“;

b) Die Worte: „Provinzen“ und „Provinz“, wo sie sich auf die autonome Provinz beziehen, werden überall durch die folgenden ersetzt: „autonome Provinzen“ und „autonome Provinz“;

c) In Artikel 4 Absatz 1 werden die folgenden Änderungen vorgenommen:

1) Im Eingangssatz werden die Worte: „In Übereinstimmung mit der Verfassung und den Grundsätzen der Rechtsordnung der Republik, unter Achtung der internationalen Verpflichtungen und der nationalen Interessen – in welchen jenes des Schutzes der örtlichen sprachlichen Minderheiten inbegriffen ist – sowie der grundlegenden Bestimmungen der wirtschaftlich-sozialen Reformen der Republik“ durch die folgenden ersetzt: „In Übereinstimmung mit der Verfassung und den allgemeinen Grundsätzen der Rechtsordnung der Republik sowie unter Beachtung der Verpflichtungen, die sich aus der Rechtsordnung der Europäischen Union und den internationalen Verpflichtungen und den nationalen Interessen – in welchen jenes des Schutzes der örtlichen sprachlichen Minderheiten inbegriffen ist – ergeben“; und die Worte: „Befugnis, Gesetzesbestimmungen zu erlassen“ werden durch die folgenden ersetzt: „ausschließliche Gesetzgebungsbefugnis, in den Formen und innerhalb der Grenzen, die in diesem Statut vorgesehen sind“;

## MODICHE ALLO STATUTO SPECIALE PER IL TRENTINO-ALTO ADIGE /SÜDTIROL

9 aprile 2025

### Art. 1

*(Modifiche allo Statuto speciale per il  
Trentino-Alto Adige/Südtirol)*

1. Al testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, sono apportate le seguenti modificazioni:

a) le parole: “Regione Trentino-Alto Adige”, ovunque ricorrano, sono sostituite dalle seguenti: “Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol”;

b) le parole: “Province” e “Provincia”, ove riferite all'ente Provincia autonoma, ovunque ricorrano, sono rispettivamente sostituite dalle seguenti: “Province autonome” e “Provincia autonoma”;

c) all'articolo 4, primo comma, sono apportate le seguenti modificazioni:

1) all'alinea, le parole: “In armonia con la Costituzione e i principi dell'ordinamento giuridico della Repubblica e con il rispetto degli obblighi internazionali e degli interessi nazionali — tra i quali è compreso quello della tutela delle minoranze linguistiche locali — nonché delle norme fondamentali delle riforme economico-sociali della Repubblica” sono sostituite dalle seguenti: “In armonia con la Costituzione e i principi generali dell'ordinamento giuridico della Repubblica e con il rispetto dei vincoli derivanti dall'ordinamento dell'Unione europea e dagli obblighi internazionali e degli interessi nazionali - tra i quali è compreso quello della tutela delle minoranze linguistiche locali —”; e le parole: “potestà di emanare norme legislative” sono sostituite dalle seguenti: “competenza legislativa esclusiva, nelle forme e nei limiti previsti dal presente Statuto”;

2) In Ziffer 1) werden am Ende die folgenden Worte hinzugefügt: „einschließlich der Regelung des Arbeitsverhältnisses und der damit verbundenen Tarifverhandlungen“;

d) In Artikel 5 Eingangssatz werden die Worte: „innerhalb der im vorhergehenden Artikel gesetzten Grenzen und der Grundsätze“ durch die folgenden ersetzt: „unter Beachtung dessen, was in Artikel 4 Absatz 1 vorgesehen ist, und der grundlegenden Prinzipien“;

e) In Artikel 8 Absatz 1:

1) In Ziffer 1) werden am Ende die folgenden Wörter hinzugefügt: „einschließlich der Regelung des Arbeitsverhältnisses und der damit verbundenen Tarifverhandlungen“;

2) Ziffer 5) wird durch die folgende Ziffer ersetzt: „5) Raumordnung, einschließlich Urbanistik, Bauwesen und Bauleitpläne“;

3) Ziffer 17) wird durch die folgende Ziffer ersetzt: „17) Straßenwesen, Wasserleitungen und öffentliche Verträge im Interessenbereich der Provinz, die öffentlichen Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen betreffen“;

4) Ziffer 19) wird durch die folgende ersetzt: „19) direkte Übernahme, Gründung, Organisation, Betrieb und Regelung von öffentlichen Dienstleistungen von provinzialem und lokalem Interesse, einschließlich der Abfallwirtschaft“;

5) In Ziffer 24 werden am Ende die folgenden Wörter hinzugefügt: „kleine und mittlere Wasserleitungen zur Erzeugung von elektrischer Energie“;

6) Nach Ziffer 29) werden die folgenden Ziffern hinzugefügt:

„29-bis) Schutz der Umwelt und des Ökosystems im Interessenbereich der Provinz, einschließlich der Regelung des Wildtiermanagements;

29-ter) Handel.“;

f) In Artikel 9 Absatz 1:

1) Ziffer 3) wird gestrichen;

2)al numero 1), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “compresa la disciplina del rapporto di lavoro e della relativa contrattazione collettiva”;

d) all'articolo 5, alinea, le parole: “nei limiti del precedente articolo e dei principi” sono sostituite dalle seguenti: “nel rispetto di quanto previsto dall'articolo 4, primo comma, e dei principi fondamentali”;

e) all'articolo 8, primo comma:

1)al numero 1), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “compresa la disciplina del rapporto di lavoro e della relativa contrattazione collettiva”;

2)il numero 5), è sostituito dal seguente: “5) governo del territorio, ivi compresi urbanistica, edilizia e piani regolatori”;

3)il numero 17), è sostituito dal seguente: “17) viabilità, acquedotti e contratti pubblici di interesse provinciale relativi a lavori, servizi e forniture”;

4)il numero 19), è sostituito dal seguente: “19) assunzione diretta, istituzione, organizzazione, funzionamento e disciplina di servizi pubblici d'interesse provinciale e locale, ivi compresa la gestione del ciclo dei rifiuti”;

5)al numero 24, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “piccole e medie derivazioni a scopo idroelettrico”;

6)dopo il numero 29), sono aggiunti i seguenti:

“29-bis) tutela dell'ambiente e dell'ecosistema di interesse provinciale, compresa la gestione della fauna selvatica;

29-ter) commercio.“;

f) all'articolo 9, primo comma:

1)il numero 3) è soppresso;

2) In Ziffer 9) werden nach den Worten: „mit Ausnahme der großen Wasserleitungen zur Erzeugung elektrischer Energie“ die folgenden Worte hinzugefügt: „weil sie in Artikel 13 des Statuts geregelt sind;“;

g) Artikel 12 wird aufgehoben;

h) In Artikel 20 Absatz 1 wird am Ende der folgende Satz hinzugefügt: „Die Landeshauptleute der autonomen Provinzen üben auch die Befugnisse der Sicherheitsbehörden in Bezug auf die Regelung des Wildtiermanagements aus, die in Artikel 8 Absatz 1 Ziffer 29-bis vorgesehen sind, mit Ausnahme der Regelung in Bezug auf Waffen und Munition, der Genehmigungstätigkeit und der Sanktionsmaßnahmen.“;

i) In Artikel 25 wird Absatz 2 durch den folgenden ersetzt:

„Für die Ausübung des aktiven Wahlrechts in der Provinz Bozen ist das Erfordernis der ununterbrochenen Ansässigkeit von zwei Jahren im Gebiet der Region erforderlich. Für die Ausübung des aktiven Wahlrechts in der Provinz Trient ist das Erfordernis der ununterbrochenen Ansässigkeit von einem Jahr im Gebiet der Provinz erforderlich. Der Wähler, der die Voraussetzung der ununterbrochenen zweijährigen Ansässigkeit im Gebiet der Region erfüllt, wird für die Wahl der Landtage in die Wählerlisten der Gemeinde jener Provinz eingetragen, in der er innerhalb des Zweijahreszeitraums länger ansässig war, oder, im Falle einer gleichen Ansässigkeitsdauer, in die Wählerliste der Gemeinde seiner letzten Ansässigkeit. Der Wähler, der seinen Wohnsitz in die Provinz Trient oder Bozen verlegt, wird unmittelbar nach dem Wohnsitzwechsel in die Wählerlisten der entsprechenden Provinz gemäß dem dritten Satz eingetragen, wenn er einen historischen Wohnsitz nachweisen kann, mit dem er bereits die Voraussetzungen für die Ausübung des aktiven Wahlrechts in der Provinz erfüllt hat. Für die Wahl der Landtage gemäß Artikel 47 fortfolgende und für die Wahl der Gemeinderäte gemäß Artikel 63 übt der Wähler während des Zweijahreszeitraums zur Erfüllung des Ansässigkeitserfordernisses das Wahlrecht in der Gemeinde seines vorherigen Wohnsitzes aus.“;

l) In Artikel 47 wird Absatz 4 durch den folgenden ersetzt:

2)al numero 9), dopo le parole: “escluse le grandi derivazioni a scopo idroelettrico” sono aggiunte, le seguenti: “in quanto disciplinate dall'articolo 13 dello Statuto;”;

g) l'articolo 12 è abrogato;

h) all'articolo 20, primo comma, è aggiunto, in fine, il seguente periodo: “I Presidenti delle Province autonome esercitano altresì le attribuzioni spettanti all' autorità di pubblica sicurezza in materia di gestione della fauna selvatica, di cui all'articolo 8, primo comma, numero 29-bis, ad eccezione della disciplina relativa alle armi e alle munizioni, all'attività di autorizzazione e all'attività sanzionatoria”;

i) all'articolo 25, il secondo comma è sostituito dal seguente:

“Per l'esercizio del diritto elettorale attivo in Provincia di Bolzano è richiesto il requisito della residenza nel territorio regionale per un periodo ininterrotto di due anni. Per l'esercizio del diritto elettorale attivo in Provincia di Trento è richiesto il requisito della residenza nel territorio provinciale per un periodo ininterrotto di un anno. L'elettore che abbia maturato il periodo di residenza ininterrotta biennale nel territorio della Regione è iscritto, ai fini delle elezioni dei Consigli provinciali, nelle liste elettorali del comune della Provincia ove ha maturato il maggior periodo di residenza nel biennio, oppure, nel caso di periodi di pari durata, nel comune di sua ultima residenza. L'elettore che trasferisca la sua residenza nella Provincia di Trento o di Bolzano è iscritto nelle liste elettorali della corrispondente provincia di cui al terzo periodo immediatamente dopo il trasferimento della residenza quando possa vantare una residenza storica, con cui abbia già maturato le condizioni per l'esercizio del diritto elettorale attivo nella Provincia. Per l'elezione dei Consigli provinciali di cui all'articolo 47 e seguenti e per quella dei Consigli comunali prevista dall'articolo 63, durante il biennio di maturazione del requisito della residenza l'elettore esercita il diritto di voto nel comune di precedente residenza.”;

l) all'articolo 47, il quarto comma è sostituito dal seguente:

„Die Regierung der Republik kann innerhalb von dreißig Tagen nach der Kundmachung der Landesgesetze gemäß den Absätzen 2 und 3 die Frage der Verfassungsmäßigkeit vor dem Verfassungsgerichtshof aufwerfen.“;

m) In Artikel 50 werden die folgenden Änderungen vorgenommen:

1) In Absatz 2 wird nach dem ersten Satz der folgende Satz eingefügt: „Der Landtag der autonomen Provinz Bozen kann mit der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder beschließen, dass die Zusammensetzung der Landesregierung von Bozen ganz oder teilweise der Stärke der Sprachgruppen gemäß der letzten Sprachgruppenzählung entsprechen muss“;

2) In Absatz 3 wird nach dem ersten Satz der folgende Satz eingefügt:

„Im Falle der Vertretung der ladinischen Sprachgruppe in der Landesregierung stehen die übrigen Regierungsämter den anderen Sprachgruppen im Verhältnis ihrer Stärke zu, berechnet auf der Grundlage der Gesamtzahl der Mitglieder des Landtags.“;

n) Artikel 55 wird durch den folgenden ersetzt:

„Art. 55. Die Gesetze der Region und der Provinzen werden jeweils vom Präsidenten der Region oder vom Präsidenten der autonomen Provinz innerhalb von dreißig Tagen nach ihrem Beschluss kundgemacht.“;

o) In Artikel 61 wird nach Absatz 2 der folgende Absatz hinzugefügt:

„In den Gemeinden der Provinz Bozen kann der Gemeinderat, falls im Gemeinderat eine Sprachgruppe nur mit einem einzigen Gemeinderat vertreten ist, mit der Mehrheit seiner Mitglieder deren Vertretung im Gemeindeausschuss anerkennen.“;

p) In Artikel 98 Absatz 1 werden die Worte: „nach Beschluss des jeweiligen Rates“ durch die folgenden ersetzt: „nach Beschluss der jeweiligen Regierung“;

q) In Artikel 103 wird Absatz 3 durch den folgenden ersetzt:

„Sulle leggi provinciali di cui al secondo e al terzo comma il Governo della Repubblica può promuovere la questione di legittimità costituzionale dinanzi alla Corte costituzionale entro trenta giorni dalla data della loro pubblicazione.“;

m) all'articolo 50, sono apportate le seguenti modificazioni:

1) al secondo comma, dopo il primo periodo è inserito il seguente: „Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano può deliberare, a maggioranza assoluta dei propri componenti, che la composizione della Giunta provinciale di Bolzano debba adeguarsi, in tutto o in parte, alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento linguistico“;

2) al terzo comma, dopo il primo periodo è inserito il seguente:

„In caso di rappresentanza del gruppo linguistico ladino nella Giunta provinciale, i restanti incarichi di governo spettano agli altri gruppi linguistici in rapporto alla loro consistenza calcolata sul numero totale dei componenti del Consiglio provinciale.“;

n) l'articolo 55 è sostituito dal seguente:

„Art. 55. Le leggi regionali e quelle provinciali sono promulgate, rispettivamente, dal Presidente della Regione o dal Presidente della Provincia autonoma entro trenta giorni dalla data di approvazione.“;

o) all'articolo 61, dopo il secondo comma è aggiunto il seguente:

„Nei comuni della Provincia di Bolzano, qualora nel Consiglio comunale sia presente un solo consigliere appartenente ad un gruppo linguistico, il Consiglio comunale ha la facoltà di riconoscere la sua rappresentanza nella giunta comunale con il voto della maggioranza dei suoi componenti.“;

p) all'articolo 98, primo comma, le parole: „previa deliberazione del rispettivo Consiglio“ sono sostituite dalle seguenti: „previa deliberazione della rispettiva Giunta“;

q) all'articolo 103, il terzo comma è sostituito dal seguente:

„Die Entwürfe zur Änderung dieses Statuts werden nach der Annahme in erster Abstimmung in beiden Kammern dem Einvernehmen des Regionalrates und der Landtage unterworfen, das jeweils die absolute Mehrheit der Mitglieder erfordert. Wird das Einvernehmen innerhalb von sechzig Tagen nicht erreicht, können die Kammern die Änderungen mit der absoluten Mehrheit ihrer Mitglieder in der zweiten Abstimmung annehmen, unbeschadet der bereits anerkannten Autonomiestandards.“;

r) In Artikel 107 wird Absatz 1 nach den Worten „zu diesem Statut“ durch die folgenden Worte ergänzt: „die auch Bestimmungen zur Harmonisierung der Ausübung der Gesetzgebungsbefugnisse der Region und der Provinzen mit denen des Staates enthalten, wobei die besonderen Bedingungen der Autonomie der Region und der autonomen Provinzen Trient und Bozen berücksichtigt werden“;

s) In Artikel 114 werden die Wörter: „Trentino-Alto Adige (Trentino-Südtirol)“ durch die folgenden ersetzt: „Trentino- Alto Adige/ Südtirol (in deutscher Sprache: Region Trentino-Südtirol/Alto Adige)“.

“I progetti di modificazione del presente Statuto sono sottoposti a intesa adottata a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio regionale e dei Consigli provinciali sul testo approvato in prima deliberazione dalle Camere. Ove l'intesa non sia raggiunta entro il termine di sessanta giorni, le Camere possono adottare le modificazioni con la maggioranza assoluta dei propri componenti nella seconda votazione, fermi restando i livelli di autonomia già riconosciuti.“.

r) all'articolo 107, primo comma, dopo le parole: “del presente Statuto” sono inserite le seguenti: “recanti anche disposizioni volte ad armonizzare l'esercizio della potestà legislativa regionale e provinciale con quella statale, tenendo conto delle particolari condizioni di autonomia attribuite alla Regione e alle Province autonome di Trento e di Bolzano”;

s) all'articolo 114, le parole: “Trentino-Alto Adige (Trentino-Südtirol)” sono sostituite dalle seguenti: “Trentino-Alto Adige/Südtirol (in lingua tedesca: Region Trentino-Südtirol/Alto Adige)“.